

Traduction proposée / Suggested translation

1. Je cherche mon imperméable. Est-ce que tu sais où il est ?
I'm looking for my raincoat. Do you know where it is?
2. Ils n'ont nulle part où loger en ce moment. Ils habitent chez des amis jusqu'à ce qu'il trouvent quelque chose.
They haven't got anywhere to live at the moment. They are staying with friends until they find somewhere.
3. Je pense que Jeff et Towu se sont disputés. Ils ne se parlent plus.
I think Jeff and Taiwo have had an argument. They are no longer speaking to each other.
4. « Faloyin est étudiante à l'université de Nsukka. » « Ah bon ? Qu'est-ce qu'elle étudie ? »
"Faloyin is a student at the University of Nsukka." "Is she? What is she studying / reading?"
5. On peut sortir maintenant. Il ne pleut plus.
We can go out now. It isn't raining any more.
6. À quelle vitesse roulait la voiture au moment de l'accident ?
What speed was the car doing at the time of the crash / accident?
7. Quand nous avons annoncé la nouvelle à ton beau-frère, il ne nous a pas cru. Il a pensé que nous plaisantions.
When we first told your brother-in-law the news, he didn't believe us. He thought we were joking.
8. Le chien de nos voisins aboie. Que se passe-t-il ?
Our neighbours' dog is barking. What's happening?
9. « Quel est ce bruit ? » « C'est le chat qui ronronne dans le fauteuil. »
"What's that noise?" "It's the cat (which is) purring in the armchair."
10. Toute l'équipe se repose parce que les joueurs sont épuisés.
The whole team are resting because the players are dead tired.
11. N'oubliez pas que le match commence à huit heures précises. À ce soir !
Don't forget / Remember that the match starts at 8:00 sharp. See you tonight!
12. Nous rendrons visite à notre tante quand nous irons à Calabar.
We shall visit our aunt when we go to Calabar.
13. Est-ce que tu pourrais réserver des billets dès que tu auras l'horaire du concert ?
Could you book / reserve tickets as soon as you have the schedule for the concert?
14. Je suis désolé que vous partiez, mais je serai très content quand vous reviendrez.
I am sorry that you are leaving but I will be very glad when you come back.
15. J'aimerais revoir Tina. Il y a très longtemps que je ne l'ai pas vue.
I'd like to see Tina again. I haven't seen her for a long time. / It's a long time since I saw her.

Traduction proposée / Suggested translation

1. They always do their homework before watching TV.
Ils / Elles font toujours leurs devoirs avant de regarder la télé.
2. When are they leaving? Tomorrow or the day after tomorrow?
Quand est-ce qu'ils partent ? Demain ou après-demain ?
3. Elderly people often repeat the same things.
Les personnes âgées répètent souvent les mêmes choses.
4. "Listen! Someone's playing the piano."
"Yes, it's my sister's daughter-in-law. She plays it for a couple of hours every day."
« Écoute / Écoutez ! Il y a quelqu'un qui joue du piano. »
« Oui. C'est la belle-fille de ma sœur. Elle en joue deux à trois heures par jour / chaque jour. »
5. It is difficult to understand why this intelligent man is being so stupid today.
Il est difficile de comprendre pourquoi cet homme intelligent se montre si stupide aujourd'hui.
6. Lots of city-dwellers dream of selling their flats and buying houses in the country.
De nombreux citadins rêvent de vendre leur appartement et d'acheter une maison à la campagne.
7. You are still young but one day you will understand when you know the truth.
Tu es encore jeune, mais un jour tu comprendras quand tu sauras / connaîtras la vérité.
8. Do you think they will be pleased when they hear what you have done?
Est-ce que tu penses / vous pensez qu'ils seront contents / elles seront contentes quand ils / elles apprendront ce que tu as / vous avez fait.
9. Her parents live in Abeokuta. They were born there and have never lived anywhere else.
Ses parents habitent à Abeokuta. Ils y sont nés et n'ont jamais vécu ailleurs.
10. "Oh, I've left the lights on again!" "Typical! You are always leaving the lights on."
« Oh, j'ai encore laissé les phares allumés ! » « Ça ne m'étonne pas de toi ! / Ça, c'est bien toi !
Il faut toujours que tu laisses le phares allumés. / Tu oublies toujours d'éteindre les phares.
11. Hurry up! Everybody's waiting for you.
Dépêche-toi ! / Dépêchez-vous ! Tout le monde vous attend / t' attend.
12. I am thinking of selling my car. Would you be interested in buying it?
J'envisage de vendre ma voiture. Est-ce que cela vous / t'intéresserait de l'acheter ? /
Ça vous / t' intéresserait de l'acheter ?
13. Your friend Deborah is being very nice to me at the moment. I wonder why.
Ton / Votre amie Deborah est très gentille avec moi en ce moment. Je me demande bien pourquoi.
14. I am afraid the wedding ceremony will be over when we get there.
J'ai bien peur que le mariage (ne) soit terminé quand nous arriverons.
15. I am asleep on my feet. I have a splitting headache and my head is spinning.
Je tombe de sommeil. J'ai un mal de tête carabiné et j'ai la tête qui tourne.